

Y... por terminada doy esta tercera velada y este primer diálogo, rogándoos, ilustre sacerdote del Gran dios O, me concedas cita para el segundo diálogo en el cual me propongo comunicaros asuntos tocantes con la Física.

Lotodrión. —Os concedo cita para el próximo diálogo y espero que en él seas más feliz de pensamiento y menos embustero y menos artificioso; pero como tu propósito es el de recrear, valga la distracción y por mi parte, lejos de elogiar tus sinrazones, solamente a manera de estímulo, puedo decirte que la inquietud y los deseos de estudiar las cosas y conocerlas son de la complacencia del Gran Señor y yo, ministro de él, no te bendigo, pero sí perdono tu intromisión en asuntos que no conoces ni entiendes.

Fin de la velada tercera y del primer diálogo.

LUGAR DE LA POESIA

TRADUCCIONES CELEBRES

LOS ADIOSES

(SULLY - PRUDHOMME)

ELLAS

*Amigos!, bulliciosas y alegres nos dijeron:
En breve nuestros días variaron de estación;
Mirad: no somos niñas, mujeres grandes somos;
Preparadnos ofrendas en aromosos pomos
Y tejed á las puertas de musgos un festón.*

*Sonó fatal la hora en el huír del tiempo,
Aquella que temblábamos de ver aparecer;
Coged en la campiña las flores más hermosas
Y engalanad la senda que vamos, ruborosas,
De brazo de Himeneo felices á emprender.*

ELLOS

*¡Qué soledad la nuestra! En los brazos de un hombre,
Cuando no entre los brazos amorosos de Dios,
Se arrojan presurosas las dulces compañeras
Que en la infancia tuvimos, una de otra en pos!*

*En horas del crepúsculo se va una niña amada,
Se va su alma cándida volando hacia el Señor;
Y aquí nos queda sólo glacial su cuerpo rígido,
Como cirio extinguido, sin luz y sin calor.*

*Otro día á la aurora es una desposada:
Hacia el Altar camina, temblando de emoción;
Sus ojos brilladores clavados en el suelo;
Sintiendo que en sus labios florece la pasión.*

*Decid qué sois vosotras, ayer preciosas vírgenes:
¿Sois ángeles?, esposas?Cuál es la dicha: amar?
¿O mejor de la tumba dormir el sueño eterno?
—La muerte!, nos murmura una sombra al pasar....*

ELLAS

*¿Por qué voces amargas decis que nos conturban?
¿Por qué ese triste llanto que aflige el corazón?
De la que el sér nos dieron el ejemplo imitamos;
Mas la amistad, cual antes, cariñosas os damos
Aunque á partir nos mueva una dulce ilusión.*

*Buscad en torno vuestro cuál veis que haya quedado
Libre de todo yugo... mirad en rededor...
El corazón se mueve donde su Dios lo llama,
Cada cual se hace esclavo de aquello que más ama;
Mas la amistad no muere, porque nazca otro amor.*

ELLOS

*Antes de un nuevo día nos habréis olvidado.
Es matinal rocío nuestra alba juventud;
Cae aquél, gota á gota, de nuestros corazones
Y en una sola, á veces, se van las ilusiones,
Vertida en unas flores ó en un blanco ataúd.*

*¿A qué lugar el vuelo tenderán nuestras almas,
Si en busca de otro cielo y otra nueva estación
Partís vosotras, flores de nuestra huerta omadas?
¿Quién podrá devolvernos aquellas alboradas
De expansión y ventura? ¿Acaso la razón?...*

*¿Qué podrán los amigos que van tras de la orgía,
Aquéllos que se mofan del hoy y del ayer?
¡Reirán de los suspiros, reirán de nuestras penas!...
La Gloria misma nunca, con sus áureas cadenas,
Sujetará el anhelo de amor en nuestro sér!*

ELLAS

*Cada una de nosotras hermanas bellas tiene
Que han de venir gozosas nuestro sitio á ocupar.
No se habrán marchitado aún los azahares,
Cuando serán ya reinas de nuestros viejos lares
Y aquéllos en sus frentes vendrán á colocar.*

*Sus juegos infantiles, que con dolor dejamos,
Nos estarán vedados, en breve, en el hogar;
Pasarán los encantos de la niñez aprisa:
Deberes y faenas reemplazarán la risa,
Que nunca á nuestros labios —tal vez— vuelva a asomar!*

ELLOS

*Si ya la edad se ha ido de juegos familiares;
Si, cauto, vuestros ojos iluminó el pudor;
Si vuestra mano ofrenda es ya de vuestro esposo,
Compartid á su lado el tiempo venturoso
Que brinda á vuestros pechos, impaciente, el amor.*

*Si los que Dios juntara han de vivir dispersos,
Como amarillas hojas que sopla el aquilón:
Partid de nuestro lado, queridas compañeras;
A rivales felices conceded, hechiceras,
La luz de las sonrisas, la miel del corazón!*

*Somos débiles niños, ellos hombres que pueden
Prender con propias manos la lumbre en el hogar;
Nosotros más amantes, más poderosos ellos;
El oro entre sus arcas vierte vivos destellos,
Con él la dicha pueden, á su antojo, comprar!*

ELLAS

*Tan sólo de ternuras vuestra alma se alimenta.
Olvidáis que en la vida es fuerza combatir.
Abandonad un tiempo los cármes risueños;
Adormeced, luchando, vuestros vagos ensueños;
De la virtud la insignia hoy cúmpleos seguir.*

*Elegid un fin alto y guiad á él los pasos
Con voluntad más firme, más grande que el Amor;
Luchad con alma fuerte, luchad con firme brazo,
Si ambicionáis un día dormir en el regazo
De la mujer amada, con dicha y con honor!*

FEDERICO BRAVO

EL SALMO DE LA VIDA

(DE LONGFELLOW)

*No me digas gemebundo:
"Sueño vano es nuestra vida,
Muerta yace alma dormida
Y engañoso es este mundo."*



*El vivir es evidente
Y la tumba no es su sino.
"Polvo vil es tu destino,"
Toca al cuerpo solamente.*

*Ni el pesar, ni la alegría
Son el fin que aquí nos cabe,
Sino hacer que el hoy acabe
Más fecundo cada día.*

*La obra es larga, el tiempo escaso
Y aun el más templado y fuerte
Corazón, hacia la muerte
Cual tambor redobla el paso.*

*De la vida en la ancha senda,
En el campo del combate,
No seas res que el yugo abate
Sino el héroe en la contienda.*

*No te atengas al Futuro
Aunque ostente faz hermosa,
El Pásado está en la fosa
El Presente, en Dios, seguro.*

*Nos enseñan grandes hombres
Con sus hechos inmortales
Que del Tiempo en los anales
Brillar pueden nuestros nombres.*

*Quizá al verlos alguna alma
Que naufraga triste, á solas,
En el mar de inquietas olas
De la vida, tenga calma.*

*Valor, pues, y trabajemos
Del azar previendo el lazo;
Siempre firmes, arma al brazo,
A vivir aprenderemos.*

JORGE GOMEZ RESTREPO

NOTA: El cubano Emilio Ballagas es uno de los poetas más puros del idioma. Cultiva el tema negro, aunque no tiene en sus venas ni una gota de sangre africana. Sin embargo, en la claridad transparente de sus poemas castizos es donde adquiere una espléndida madurez. Véase si no su poema *Nocturno y Elegía*:

NOCTURNO Y ELEGIA

*Si pregunta por mí, traza en el suelo
una cruz de silencio y de ceniza
sobre el impuro nombre que padezco.
Si pregunta por mí, dí que me he muerto
y que me pudro bajo las hormigas.
Dile que soy la rama de un naranjo,
la sencilla veleta de una torre.*

*No le digas que lloro todavía
acariciando el hueco de su ausencia,
donde su ciega estatua quedó impresa
siempre al acecho de que el cuerpo vuelva.
La carne es un laurel que canta y sufre
y yo en vano esperé bajo su sombra.
Ya es tarde. Soy un mudo pececillo.*

*Si pregunta por mí dale estos ojos,
estas grises palabras, estos dedos;
y la gota de sangre en el pañuelo.
Dile que me he perdido, que me he vuelto
a una orilla de juncos olvidados;
dile que voy del azafrán al lirio.*